

DENIOS.

Fassgreifer SH1 / SH2

Drum gripper SH1/SH2

Lève-fûts SH1 / SH2

Pinzas de barriles SH1 / SH2



DENIOS.

DENIOS AG

Dehmer Straße 58-66

D-32549 Bad Oeynhausen

Tel.: +49 (0)5731 7 53 - 122

Fax: +49 (0)5731 7 53 - 95 951

E-Mail: customerservice@denios.de

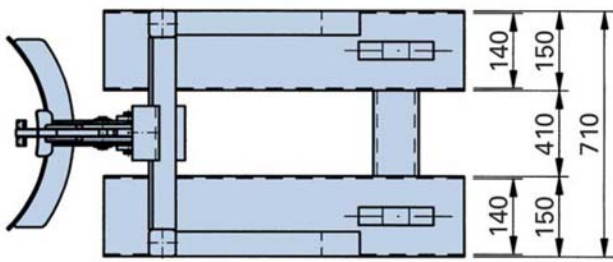
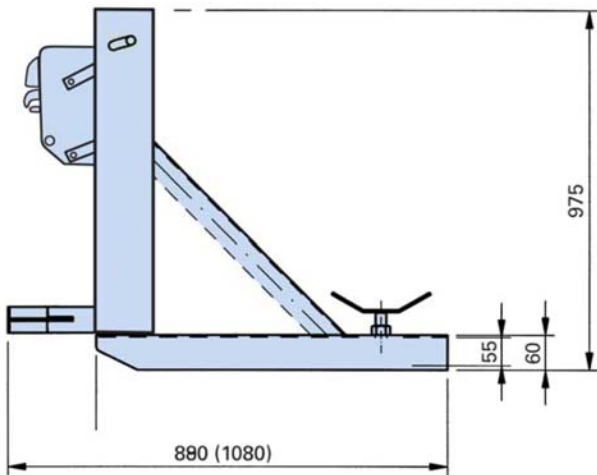
Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite www.denios.com

You`ll find your local partner on our InterNet side www.denios.com

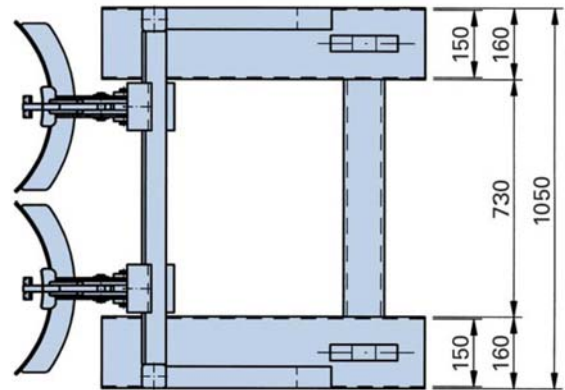
Vous trouverez le nom de votre interlocuteur sur notre site internet www.denios.com

En nuestra página web encontrará usted la persona de contacto correspondiente www.denios.com

05/2010



SH1



SH2

Inhalt

Deutsch	4
Allgemeine Hinweise	4
Sicherheitshinweise.....	4
Einsatz und Verwendungszweck.....	4
Aufbau und Inbetriebnahme	5
Technische Daten.....	5
Betrieb.....	5
Wartung und Instandhaltung	5
Konformitätserklärung	6
English	7
General Instructions	7
Safety instructions.....	7
Use and intended purpose.....	7
Assembly	8
Specifications.....	8
Operation	8
Maintenance and servicing	8
Declaration of conformity	9
Français	10
Indications générales	10
Sécurité d'indication.....	10
Usage et emploi.....	10
Montage.....	11
Données techniques.....	11
Fonctionnement	11
Maintenance et entretien.....	11
Certificat de conformité.....	12
Español	13
Aviso general.....	13
Indicaciones de seguridad.....	13
Uso y campo de aplicación.....	13
Montaje.....	14
Datos técnicos.....	14
Funcionamiento	14
Mantenimiento y conservación	14
Declaración de conformidad.....	15

Allgemeine Hinweise

Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten





Sicherheitshinweise

Jede Person, die mit dem Produkt arbeitet, muss sich mit dem Inhalt der Betriebsanleitung vertraut gemacht haben.

Vor der Benutzung ist das Produkt auf seine einwandfreie Funktion zu überprüfen. Bei auftretenden Mängeln, darf es nicht eingesetzt werden!

Es ist die BGV D8 (Winden, Hub- und Zuggeräte), die BGV B1 (Umgang mit Gefahrstoffen) und die

 R 500 (Lastaufnahmeeinrichtungen im Hebezeugbetrieb) zu beachten!

-  - Nicht unter schwebende Lasten treten!
-  - Nur für den vorgesehenen Gebrauch einsetzen!
-  - Die Fässer dürfen nicht im angehobenen Zustand belassen werden.
-  - Die angegebenen Tragfähigkeiten von Stapler und Stapler-Anbaugerät dürfen nicht überschritten werden

Sicherheitshinweis für Ex-Bereich

Die elektrische Leitfähigkeit kann sich durch Ablagerungen behinderender Substanzen sowie durch chemische und mechanische Einflüsse so verändern, dass die in den Normen festgelegten zulässigen Werte überschritten werden. Insbesondere Staub, Schmutz und Farben, Säuren und Laugen, Überlastungen und Stoßbelastungen können dazu führen, dass die Ableitung elektrischer / elektrostatischer Energie in den Fußboden verhindert oder völlig unterbrochen wird. Halten Sie aus diesem Grund das Gerät, insbesondere Räder und Rollen; sauber und nehmen keine zusätzlichen Lackierungen vor.

Wegen der Fülle uns unbekannter Einflüsse beim Einsatz unserer Produkte kann sich unsere Gewährleistung hinsichtlich der elektrischen Leitfähigkeit ausschließlich auf die Einhaltung der in den Normen festgelegten zulässigen Werte der Räder im Neuzustand bei Lieferung beziehen.

Die permanente Überwachung sicherheitstechnischer Vorschriften, wie z.B. die Einhaltung der Werte hinsichtlich der elektrischen Leitfähigkeit im Einsatz, liegt ausschließlich im Verantwortungsbereich des Anwenders.

Beim Austausch von Bauteilen verwenden Sie ausschließlich DENIOS-Ersatzteile. Der Austausch gegen ungeeignete Bauteile führt zum Verlust der ATEX-Eignung.

Einsatz und Verwendungszweck

Die Fassgreifer SH1 / SH2 sind Stapler-Anbaugeräte zum Aufnehmen und Transportieren von 200 l-Stahlfässern.

Die maximale Tragfähigkeit beträgt 350 kg / 700 kg.

Aufbau und Inbetriebnahme

- Es dürfen nur geeignete Stapler verwendet werden. Es ist der Lastschwerpunkt zu ermitteln und anhand des Belastungsdiagramms des Staplers sicherzustellen, dass die Last sicher aufgenommen werden kann. Die Gabeln müssen mindestens so lang sein wie die Gabelstapeltaschen des Fassgreifers. Platzieren Sie den Fassgreifer vor dem Stapler und gleichen Sie den Gabelabstand dem Abstand der Aufnahmetaschen an.
- Nehmen Sie den Fassgreifer mit dem Gabelstapler auf.
- Ziehen Sie den T-Bolzen per Hand oder mit Hilfe eines Werkzeugs an. Zusätzlich ist die Fassklammer mit einer Sicherungskette durch den Augenbolzen am Stapler zu sichern. Vergewissern Sie sich regelmäßig, dass der T-Bolzen sich nicht gelöst hat.

Technische Daten

Traglast: 350 kg

Betrieb

- Fahren Sie mit dem Stapler vor das aufzunehmende Fass / die aufzunehmenden Fässer, so dass die Federmechanik den oberen Fassrand berührt. Sobald Sie nun den Fassgreifer langsam anheben rastet der Federmechanismus ein und es ist möglich das Fass / die Fässer zu transportieren.
- Wenn Sie zwei Fässer aufnehmen wollen (SH2), müssen diese dicht beieinander stehen und ungefähr gleich schwer sein.
- Der Federmechanismus gewährleistet einen sicheren Halt des Fasses / der Fässer auch beim Befahren von unebenem Gelände
- Transport aufgenommener Fässer nur im Schritttempo
- In Ex-Bereichen ist eine Fahrgeschwindigkeit von weniger als 1 m/s zur Vermeidung von Funkenbildung einzuhalten.
- Unebenheiten nur mit größter Vorsicht befahren

Sobald die Ladung wieder Bodenkontakt hat, entriegelt der Fassgreifer automatisch

Wartung und Instandhaltung

Überprüfen Sie alle beweglichen Bauteile regelmäßig auf Leichtgängigkeit und fetten Sie diese ggf. mit handelsüblichem Schmierfett nach.

Nach Schadensfällen und besonderen Vorkommnissen, die die Tragfähigkeit beeinflussen können, sowie nach Instandsetzung ist eine außerordentliche Prüfung durch einen Sachkundigen durchzuführen

Konformitätserklärung**EG-Konformitätserklärung**

Hiermit erklären wir, die DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, 32549 Bad Oeynhausen, dass das Produkt mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt.

Type: **Fassgreifer SH1 / SH2**

EG Richtlinien

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

ATEX-Richtlinie 94/9/EG

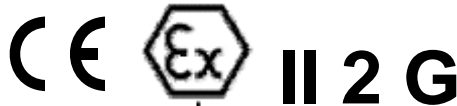
Angewandte harmonisierte Normen

EN 13155

EN 349

EN ISO 14121

EN 12100 -1,-2

Gerätekenzeichnung:

Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde gemäß **ATEX-RL 94/9 EG** entsprechend Art. 8 (1) b) ii) durchgeführt. Die entsprechenden Unterlagen und Dokumente sind gemäß der ATEX-Richtlinie bei folgender benannter Stelle hinterlegt: **TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, Am TÜV 1, D-30519 Hannover**

Dokumentationsbevollmächtigter

Herr Dr. Ing. R. Adenstedt

Technischer Leiter

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Theodor Breucker'.

DENIOS AG, 04.01.2010

Theodor Breucker

- Vorstand -

General Instructions






No modifications or alterations can be made to the product without authorisation from the manufacturer, in the event of this, the guarantee will be invalidated.

National standards and safety regulations must be observed.

Safety instructions

Any person working with the product is required to have familiarized him/herself with the contents of the instructions for use.

Before the product is used, it is to be checked for correct functioning. Should any defects appear, it must not be used!

-  - The German regulations BGV D8 (hoisting, lifting and winching equipment and BGV B1 (handling dangerous materials) are to be observed!
-  - Do not walk under suspended loads!
-  - Only use for the intended purpose!
-  - The drums must not be left in a raised position.
-  - The given bearing capacity of fork lift trucks and fork lift truck attachments must not be exceeded!

Safety instructions for ex-zone

Chemical and mechanical influences as well as the accumulation of obstructive substances can alter electrical conductivity to such an extent that the permitted levels laid out in standards are exceeded. Dust, dirt, paint, acids, leaches, overloading and impact loads, in particular, may impede or completely prevent electrical or electrostatic energy from being relayed to the ground. For this reason, you must keep the device completely clean, especially its wheels and castors, and you must not apply an extra layer of paint.

Because of the abundance of influences unknown to us in the use of our products our guarantee with respect to the electrical conductivity relates exclusively to the compliance with the permitted values of the wheels in new condition on delivery laid down in the standards.

The constant observation of technical safety regulations such as e.g. compliance with the values with respect to electrical conductivity in use is exclusively in the area of responsibility of the user.

Only use DENIOS replacement parts when replacing components. Replacing with unsuitable parts will mean the device is no longer ATEX-compatible.

Use and intended purpose

The drum gripper SH1/SH2 are forklift truck attachments for lifting and transporting 200 litre steel drums.

The maximum bearing capacity is 350 kg/700 kg.

Assembly

- Only suitable forklift trucks must be used. The centre of gravity of the load is to be determined and to be secured by means of the loading diagram of the forklift truck so that the load can be lifted safely. The forks must be at least as long as the forklift pockets of the drum gripper.
- Place the drum gripper in front of the forklift truck and align the fork distance with the receptor pockets distance. Release the T-bolts on the receptor pockets.
- Grab the drum gripper with the forklift truck.
- Pull on the T-bolt by hand or with the aid of a tool. In addition the drum gripper is to be secured with a securing chain through the eye-bolt of the forklift truck. Check regularly that the T-bolt has not become loose.

Specifications

Safe working load: 350 kg

Operation

- Drive up to the drum(s) to be lifted with the truck so that the spring mechanism touches the top rim of the drum. As soon as you raise the drum gripper the spring mechanism now engages and it is possible to transport the drum (s).
- If you wish to transport two drums (SH2) these must be standing close together and be of roughly equal weight.
- The spring mechanism guarantees a secure hold on the drum (s) even when moving over uneven ground.
- Only transport drums picked up at walking pace
- In potentially explosive areas keep to a driving speed of less than 1 m/s to avoid sparking.
- Manoeuvre over uneven ground very carefully!

As soon as the load touches the ground again the drum gripper automatically disengages.

Maintenance and servicing

Regularly check all moving components for free movement and relubricate them if required with commercially-available lubricating grease.

In the event of damage and particular incidents that could influence the carrying capacity as well as after repairs an extraordinary testing by a specialist is to be carried out.

Declaration of conformity**EC Declaration of Conformity**

Herewith we, the DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, D 32549 Bad Oeynhausen, declare that the product complies with following guidelines.

Type: **Drum gripper SH1/SH2**

Safe working load: 350 kg

EC Directives

Machinery directive 2006/42/EC

ATEX-directive 94/9/EC

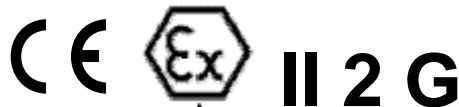
Harmonised standards applied

EN 13155

EN 349

EN ISO 14121

EN 12100 -1,-2

Model designation

The conformity assessment procedure was carried out according to ATEX-directive 94/9/EC in compliance with art. 8 (1) b ii). The corresponding papers and documents are desposited according to the ATEX directive at the place named: **TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, Am TÜV 1, D-30519 Hannover**

Person responsible for documentation

Mr. Dr. Ing. R. Adenstedt

Head of engineering



DENIOS AG, 04.01.2010

Theodor Breucker

- Board of governors -

Indications générales






Aucune modification ou transformation du produit ne peut être effectuée sans l'accord préalable du fabricant. Pour toute modification effectuée sans l'approbation du fabricant, aucune responsabilité ne sera prise en charge et la garantie expirera immédiatement.

On doit observer des normes et les règlements nationaux de sûreté

Sécurité d'indication

Toute personne travaillant avec le produit doit avoir pris connaissance du contenu du mode d'emploi.

Avant d'utiliser le produit, vérifiez que son fonctionnement est parfait. Il ne doit pas être utilisé si des défauts apparaissent !

-  - Respectez la directive D8 (relative aux treuils, engins de levage et de traction) et la directive B1 (manipulation des substances dangereuses) de l'association préventive des accidents du travail.]
-  - Ne vous placez pas sous des charges en suspension.
-  - Utilisez le produit uniquement pour l'usage prévu.
-  - Ne laissez pas les fûts soulevés.
-  - Ne dépassez pas les puissances de levage mentionnées pour les chariots élévateurs et leurs équipements auxiliaires.

Consignes de sécurité relatives au zone EX

Les dépôts de substances gênantes ainsi que les influences chimiques et mécaniques peuvent modifier la conductibilité électrique, et conduire à un dépassement des valeurs autorisées fixées dans les normes. La poussière, la saleté et les peintures, les acides et les lessives alcalines, les charges excessives et les chocs peuvent notamment réduire, voire totalement interrompre la conductance de l'énergie électrique et électrostatique dans le sol. Efforcez-vous par conséquent de conserver propre l'appareil, en particulier les roues et les roulements, et évitez toute nouvelle couche de peinture.

Comme nous ne connaissons pas la totalité des causes qui peuvent avoir une influence sur nos produits, notre garantie en matière de conductance électrique est limitée aux valeurs autorisées fixées dans les normes s'appliquant aux roues, à l'état neuf, au moment de la livraison.

Le contrôle permanent des directives en terme de technique de sécurité, notamment le respect des valeurs pour la conductance électrique pendant l'utilisation, relève exclusivement de la responsabilité de l'utilisateur.

Lors du remplacement de composants, n'utilisez que des pièces de rechange de marque DENIOS. L'utilisation de composants non réglementaires entraîne la perte de l'homologation ATEX.

Usage et emploi

Les lève-fûts SH1 / SH2 se fixent sur un chariot élévateur afin de lever et transporter des fûts en acier de 200 l. Charge maximale 350 kg / 700 kg.

Montage

- N'utilisez que des chariots adaptés. Déterminez le centre de gravité de la charge et veillez à ce que la charge puisse être saisie en toute sécurité conformément au diagramme de charge. La longueur des fourches doit être au moins égale à la longueur des logements de fourche de le lève-fûts.
- Placez le lève-fûts devant le transpalette et ajustez l'écartement de la fourche à celui des logements de fourche. Desserrez les vis en T des logements de fourche.
- Saisissez le lève-fûts avec le transpalette.
- Serrez les vis en T à la main ou à l'aide d'un outil. Sécurisez encore davantage la pince à fût en passant une chaîne de sécurité par le boulon à œillet situé sur le transpalette. Vérifiez régulièrement le bon maintien de la vis en T.

Données techniques

Charge admissible: 350 kg

Fonctionnement

- Placez le chariot devant le fût / les fûts à soulever, de façon à ce que le mécanisme à ressorts touche le bord supérieur du fût. Levez alors lentement le lève-fûts. Le mécanisme à ressorts s'enclenche et il est désormais possible de transporter le ou les fûts.
- Si vous voulez prendre deux fûts en même temps (SH2), ceux-ci doivent être très près l'un de l'autre et avoir à peu près le même poids.
- Le mécanisme à ressorts garantit un bon maintien du ou des fûts même sur sol accidenté.
- Le transport des fûts se fait au pas
- Maintenir une vitesse de moins de 1m/s pour éviter la formation d'étincelles dans les zones explosives.
- Emprunter les surfaces accidentées avec la plus grande prudence.

Dès que la charge a repris contact avec le sol, le lève-fûts se déverrouille automatiquement.

Maintenance et entretien

Vérifiez régulièrement le fonctionnement aisé des composants mobiles et re-graissez-les, le cas échéant, avec un lubrifiant courant.

Un contrôle exceptionnel par un expert est nécessaire après un sinistre ou un incident particulier pouvant influencer la puissance de levage, ainsi qu'après une opération de maintenance

Certificat de conformité**Déclaration de conformité CE**

Je soussigné, Theodor Breucker, représentant la société DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, D-32549 Bad Oeynhausen (Allemagne) déclare que la construction de nos produits conforme à la directive suivante.

Modèle: **Lève-fûts SH1 / SH2**

Directive européenne

Directive 2006/42/EG (relative aux machines)

ATEX-directive 94/9/EG

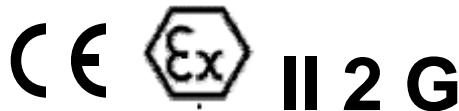
Normes harmonisées appliquées

EN 13155

EN 349

EN ISO 14121

EN 12100 -1,-2

Marquage de l'appareil faisant l'objet de notre déclaration:

La procédure d'évaluation de la conformité ATEX a été réalisée conformément à ATEX-RL 94/9 CE, Art. 8 (1) b ii).

Conformément à la directive ATEX, les dossiers et documents correspondants sont remis en dépôt à l'organisme connu suivant: **TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, Am TÜV 1, D-30519 Hannover**

Plénipotentiaire de documentation

Monsieur. Dr. Ing. R. Adenstedt

Directeur technique

DENIOS AG, 04.01.2010

Theodor Breucker

- Directeur -

Aviso general






No está permitido realizar ningún cambio, reforma o modificación en el producto sin permiso del fabricante. El fabricante no se responsabiliza de las modificaciones realizadas sin dicho permiso y la garantía quedará anulada.

Los estándares y las regulaciones nacionales de seguridad deben ser observados.

Indicaciones de seguridad

Toda persona que trabaje con el producto debe familiarizarse con el contenido de las instrucciones operativas.

Antes de usar el producto, se debe comprobar que funcione bien. En caso de que presente fallos, no lo use.

-  - Respete las normativas alemanas DGV D8 (dispositivos de izado, elevación y tracción) y BGV B1 (manipulación de sustancias peligrosas).
-  - No pasar bajo cargas suspendidas.
-  - Utilizar sólo para el fin previsto.
-  - Los barriles no deben dejarse en posición elevada.
-  - No se deben superar los límites de carga indicados de carretillas apiladores ni de sus equipos auxiliares.

Nota sobre seguridad para zonas ex

La conductividad eléctrica puede verse modificada por depósitos de sustancias perjudiciales e influencias químicas y mecánicas, de manera que se superen los valores admisibles determinados en las normas. Concretamente polvo, suciedad y pinturas, ácidos y básicos, sobrecargas y exposición a golpes pueden provocar que se reduzca la derivación de energía eléctrica/electroestática al fondo o se interrumpa por completo. Por este motivo, mantenga limpio el equipo, sobre todo las ruedas y rodillos, y no aplique lacados adicionales.

Debido a influencias que desconocemos a la hora de usar nuestros productos, nuestra garantía en relación con la conductividad eléctrica puede referirse exclusivamente a la observancia de los valores admisibles fijados en las normas de las ruedas en estado nuevo en la entrega.

El continuo cumplimiento de las normativas sobre seguridad técnica, como, p. ej., la observancia de los valores en relación con la conductividad eléctrica durante el uso, será responsabilidad exclusiva del usuario.

A la hora de sustituir piezas, use únicamente recambios de DENIOS. El uso de recambios no autorizados inhabilitará la compatibilidad ATEX.

Uso y campo de aplicación

Las pinzas de barriles SH1 / SH2 son equipos auxiliares para carretillas apiladoras que permiten recoger y transportar barriles de moldura de acero de 200 l.

La capacidad máxima de carga asciende a 350 kg / 700 kg.

Montaje

- Sólo deben usarse carretillas apiladoras adecuadas. Debe averiguarse el centro de carga y garantizarse que la carga se pueda recoger con seguridad por medio del diagrama de carga de la carretilla apiladora. La longitud de las horquillas debe ser, como mínimo, como la de la entrada de la carretilla de horquilla elevadora para las pinzas de barriles.
- Coloque las pinzas de barriles delante de la carretilla apiladora y equilibre la distancia de la horquilla con la de la entrada de recogida. Afloje el perno en T de la entrada de recogida.
- Recoja las pinzas de barriles con la carretilla de horquilla elevadora.
- Tire del perno en T con la mano o con una herramienta. Asegure también las pinzas de barriles con una cadena de seguridad a través del perno con ojete en la carretilla apiladora. Asegúrese periódicamente de que el perno en T no se haya aflojado.

Datos técnicos

Carga: 350 kg

Funcionamiento

- Conduzca con la carretilla apiladora delante del barril o los barriles que deben recogerse de forma que el sistema mecánico del resorte toque el borde superior de los barriles. Cuando levante lentamente las pinzas de barriles, quedará encajado el mecanismo de resorte y se podrán transportar el barril o los barriles.
- Cuando quiera recoger dos barriles (SH2), estos deben estar juntos y tener el mismo peso más o menos.
- El mecanismo de resorte garantiza una sujeción segura del barril o los barriles, incluso durante el desplazamiento por terrenos desiguales.
- Transportar los bidones cargados a velocidad lenta.
- En las zonas de explosión, mantener una velocidad inferior a 1 m/s para evitar la formación de chispas.
- Transportarlo con mucho cuidado sobre terrenos irregulares

En cuanto la carga entre en contacto con el suelo, se desbloquearán automáticamente las pinzas de barriles.

Mantenimiento y conservación

Compruebe periódicamente que todas las piezas móviles marchen con suavidad y engráselas, en caso necesario, con grasa lubricante convencional.

Tras daños e incidentes especiales que puedan afectar a la capacidad de carga, así como tras las tareas de conservación, un experto debe realizar una revisión extraordinaria

Declaración de conformidad**Declaración de Conformidad - EU**

Por la presente, DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, D-32549 Bad Oeynhausen, certifica que su producto está fabricado según las siguientes reglamentaciones.

Tipo: **Pinzas de barriles SH1 / SH2**

Directivas EU

Directiva de maquinaria 2006/42/EG

Directiva de ATEX 94/9/EU

Normativas

EN 13155

EN 349

EN ISO 14121

EN 12100 -1,-2

Identificación del dispositivo

El proceso de declaración de conformidad ha sido realizado de acuerdo a la reglamentación europea 94/9/EU según artículo 8 (19 b) ii). Toda la documentación relevante ha sido depositada de acuerdo a las reglamentaciones ATEX en la dirección mencionada a continuación: **TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, Am TÜV 1, D-30519 Hannover**

Responsable de la documentación

Dr. Ing. R. Adenstedt

Director Técnico

A handwritten signature in black ink.

DENIOS AG, 04.01.2010

Theodor Breucker

- Director Ejecutivo -

